

**Zeitschrift:** Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen  
**Band:** 11 (1972)  
**Heft:** 4

**Artikel:** Kinder müssen spielen! = Les enfants doivent jouer = Children must play!  
**Autor:** Bournot, Helmut  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-133936>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Kinder müssen spielen!

Prof. Helmut Bournot, Berlin,  
Leiter der Abteilung Grünplanung,  
Garten- und Landschaftsarchitektur der  
HTL Rapperswil SG-CH

Kinder wollen nicht nur, sondern müssen spielen, wenn eine freie Persönlichkeitsentfaltung ermöglicht werden soll; und welches Ziel unserer Gesellschaft wäre grösser, als zu einer freien Persönlichkeitsentfaltung späterer Staatsbürger beizutragen?

Der gepflegte, neu angelegte Garten für ein Ehepaar in Berlin machte nach Benutzung durch die Kinder nicht lange den geordneten, bewusst ästhetisch gut ausgewogenen Eindruck. Einige Monate nach Fertigstellung hatten die Kinder den Garten erobert. Mit einer Sandkiste und einer Spielecke fing es an. Dann holten sie die Freunde und Nachbarkinder der Umgebung, weil in der Nähe zwar ein Gemeindezentrum und ein Neubaugebiet, aber kein den Erfordernissen angepasster Spielbereich für Kinder vorhanden war.

In dem privaten Garten dagegen wurde der in einer Ecke liegende Abfallhaufen mit Holzresten einer alten Laube, zerbrochenen Eternitplatten, abgefahrenen Autoreifen, zersägten Baumstämmen usw. zu neuem Leben erweckt. Nach kurzer Zeit waren Hütten, Hochstände in Bäumen und Gruben im Boden entstanden: ein «Kinderdorf». Es dauerte nicht lange und alte Möbel (auf die eine im Ueberfluss lebende Wohlstandsgesellschaft verzichtet hatte) bereicherten diesen Abenteuerspielplatz, da seitens der Eltern dem sich frei entfaltenden Spielbetrieb keine Einschränkungen auferlegt wurden. Der Wunsch der Kinder, lediglich ab und zu mit Erwachsenen zusammenkommen zu können, wurde erfüllt, da die Gehölzgruppen und Rasenhügel diese willkommene Rückzugsmöglichkeit in die Privat- und Intimsphäre des Kindes ermöglichte.

Das Kind lebt im Spiel und muss sich dabei auf seine kommenden Aufgaben in der menschlichen Gesellschaft vorbereiten. Es findet — wie in unserem Beispiel dargestellt — Kontakt zu anderen Menschen und erprobt den Umgang mit allem, was in dieser Welt existiert. So erkennt es seine Möglichkeiten und Grenzen. Spiel in allen seinen Aspekten ist unentbehrlich für ein Kind. Wie kann es aber dann vorkommen, dass ein Teil Bauträger und Planer immer noch meint, Kinderspiel sei Zeitvertreib oder eine Art Beschäftigungstheorie?

Das Spielbedürfnis, die Funktion des Spielens als Voraussetzung für die Bildung demokratischen Selbstverständnisses wird solange nicht erfüllt, bis das Kinderspiel als ein vielschichtiger Prozess, von dem das Zusammenleben der Menschen abhängt, verstanden wird.

## Les enfants doivent jouer

Prof. Helmut Bournot, Berlin,  
Directeur du Département de l'Aménagement de l'environnement et d'architecture-paysagiste au HTL Rapperswil SG-CH

Non seulement les enfants veulent jouer, mais ils doivent le faire pour arriver à un plein épanouissement de leur personnalité. N'est-ce pas là un des buts essentiels de notre société que de contribuer au développement optimal de ses futurs citoyens?

L'impression soignée et esthétique d'un jardin récemment créé pour un couple berlinois a été modifiée rapidement lorsque les enfants en ont pris possession. Quelques mois après son achèvement apparaissait un tas de sable, puis un coin réservé aux jeux. Les enfants amenèrent amis et voisins; le voisinage est une zone d'urbanisation récente et possède un centre communal, mais un secteur réservé aux enfants et adapté à leurs besoins fait encore défaut.

Une vie nouvelle commença dans ce jardin privé: un tas de déchets situé dans un angle fut recouvert de restes de bois provenant d'une vieille tonnelle, de débris d'Eternit, de pneus usés, de troncs d'arbre, etc. Huttes, affûts perchés apparurent dans les arbres, des tranchées sillonnèrent le sol: le «village» d'enfants était là. Peu de temps après ce terrain d'aventure fut «meublé» des résidus de notre société de consommation. Les parents ne firent aucune opposition à cette liberté d'expression. Le désir des enfants de rencontrer de temps à autre des adultes a été sauvegardé; en effet, des groupes de buissons et des talus couverts de gazon préservent l'intimité de cette sphère réservée aux enfants. L'enfant apprend à vivre en jouant et se prépare ainsi à assumer un rôle dans la société humaine. Comme notre exemple le prouve: il est en contact avec d'autres humains et essaye de communiquer avec tout ce qui existe sur la terre. Il apprend ainsi à connaître ses possibilités et ses limites. Le jeu sous chacun de ses aspects est indispensable à l'enfant. Comment certains constructeurs et certains planificateurs peuvent-ils encore penser que le fait de jouer est une perte de temps ou une théorie d'occupation?

Ce besoin de jouer, en tant que fonction indispensable à la formation d'évidences démocratiques, sera satisfait lorsque le jeu de l'enfant sera considéré comme étant un processus de mélanges de couches différentes dont dépend la coexistence des être humains.

## Children must play!

Prof. Helmut Bournot, Berlin,  
Head of the Department of Verdure  
Planning, Garden and Landscape  
Architecture of the Rapperswil Technical  
College, Canton of St. Gall, Switzerland

Children not only want to play but they must play if free evolution of the personality is to be ensured: and what objective of our society could be higher than contributing to the free development of the personality of future citizens?

The well-tended, newly designed garden for a married couple in Berlin did not, after extensive use by the children, long make the orderly and aesthetically well-balanced impression. A few months after its completion, the children had conquered it. It all began with a sand-box and a play corner. Then they collected their friends and neighbourhood children because, despite a communal centre and an area of new developments in the vicinity, there was no playground for children that filled their requirements.

In the private garden, however, the rubbish dump located in a corner was revived with the waste timber of an old porch, broken asbestos cement slabs, worn tyres, sawn logs and the like. Shortly afterwards, shacks, tree huts and pits in the ground had been made — a children's paradise. Again, not much later, old furniture (which a prosperous society had discarded) appeared on this site of adventure since parents did not curtail the children's activities at play. Their wish — only infrequently to come into contact with adults — was fulfilled since the copses and grassy mounds offered such welcome opportunity of withdrawing into a private and intimate sphere.

A child lives at play and must there prepare for a future task in human society. As shown in our example, children establish contacts with others and experience the acquaintance with everything that exists in this world. It is thus that a child recognizes his or her possibilities and limitations. Play in all its aspects is indispensable for a child. So how can builders and planners sometimes err in the direction of assuming that play and games are a mere pastime or some sort of occupational therapy?

The play instinct, the function of play as a prerequisite for the development of democratic self-knowledge, is not given free rein until children's play is recognized as a complex process on which coexistence of humanity depends.

Solche Spielgelegenheiten werden vom Kind mehr geschätzt als eine Sammlung von raffinierten Spielgeräten. Das Beispiel zeigt, dass auch im Privatgarten derartige Spielräume möglich sind. Dieser Spielbetrieb wird in den sogenannten Robinson-Spielplätzen angestrebt.

Bild: Prof. Helmut Bournot

Ces possibilités ludiques sont plus appréciées par les enfants que des agrès trop recherchés. Cet exemple montre que ces espaces réservés au jeu peuvent très bien être réalisés dans un jardin privé. C'est dans cet esprit qu'ont été créées les places de jeux à la Robinson.

Photo: Prof. Helmut Bournot

Such playing facilities are more appreciated by children than a collection of sophisticated pieces of equipment. The example shows that such playing areas are possible also in a private garden. This type of playing facility is sought in the so-called Robinson playgrounds.

Photograph: Professor Helmut Bournot

